

Protokoll GENERALVERSAMMLUNG 2016

Biel/Bienne, den 11. Juni 2016, 11 Uh

Procès-verbal ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2016

Biel/Bienne, le 11 juin 2016, 11h

Anwesend vom Vorstand / présents du comité : Stefan Hort, Sarah Simili, Roman Müller, Philipp Boë
Entschuldigt / excusés : Jennifer Skolovski, Fanny Hugo, Denis Alber

Anwesende Mitglieder / membres présents : Finn Jagd Andersen, Claude-Chantal Blanc, Romano Carrara, Jean Charmillot, Vera Fabbri, Jocelyne Gasser, Markus Gfeller, Nina Pigné, Kathrin Walde, Lea Weber, Solvejg Weyeneth, Kaspar Wohnlich.

Entschuldigt / excusés : Yves Robert und David Busset (SSA), Anne Papilloud (SSRS), Dunja Tonnemacher, Laura Olgiate, Yves Bugnon, Dominique Bugnon, Sophie Michaud et Jean-Pierre Pralong (Culture Valais), Aline und Martin (Cie Pas de deux).

1. Begrüßungswort

Stefan eröffnet die GV, begrüsst die Anwesenden und verdankt das **plusQ'île** Festival für die Gastfreundschaft die GV bei ihnen abhalten zu können. Der Vorstand und die anwesenden Mitglieder stellen sich kurz vor.

1. Mot de bienvenue

Stefan ouvre l'assemblée générale, salue les membres présents et remercie le festival **plusQ'île** d'accueillir cette 2^e AG de ProCirque. Le comité et les membres présents se présentent brièvement.

2. Protokoll der letzten GV

Das Protokoll der letzten Generalversammlung vom 18.05.2015 wird einstimmig genehmigt.

2. PV de la dernière AG

Le procès-verbal de la dernière assemblée générale du 18.05.2015 est accepté à l'unanimité des membres présents.

3. Tätigkeitsbericht 2015

Einzelne Mitglieder des Vorstands informieren über die getätigten Aktivitäten 2015:

Sarah informiert über ihre **Auswertung der Umfrage 2014** über die Standortbestimmung der Zirkuskünste in der Schweiz im Rahmen ihrer Diplomarbeit und über die kürzlich getätigte Umfrage vom Sachverband Suisseculture Sozial, der von 40 Zirkusschaffenden beantwortet wurde.

3. Rapport d'activités 2015

Les membres du comité présentent une par une les activités 2015 selon le rapport :

Sarah nous informe à propos de son **analyse de l'enquête 2014** sur les arts du cirque qu'elle a réalisée dans le cadre de son travail de diplôme. Elle évoque également les premiers chiffres du sondage réalisé par Suisseculture Social (auquel environ 40 artistes membres de ProCirque ont répondu).

Stefan kann die offizielle **Unterstützung der Zirkuskunst durch den Kanton Wallis** verkünden. Jetzt sei es an der Zeit, auch wirklich Dossiers einzureichen. Wir möchten, dass weitere Kantone dem Beispiel folgen und Stefan ruft die Mitglieder auf, in ihrem Wohnkanton aktiv zu werden.

Philipp fasst den **2. Runden Tisch** im Rahmen des Gadjó Festivals in Winterthur zusammen. Wir beobachten ein grosses Bedürfnis nach Informationen und Austausch und fühlen uns bestätigt bei den initiierten Projekten wie etwa das *Branchenverzeichnis 2016*.

Die Vorstandsmitglieder haben ProCirque u.a. auch an folgenden Anlässen vertreten: Künstlerbörse Thun 2015, Professional Session am Young Stage Festival und am internationalen Treffen der Zirkusverbände in Barcelona.

Roman informiert über das Angebot für die Verbreitung von Informationen über facebook, Webseite und Newsletter und ruft die Mitglieder dazu auf, uns Ihre Informationen zukommen zu lassen.

Die Generalversammlung nimmt den Jahresbericht 2015 einstimmig an.

4. Buchhaltung 2015

Sarah, Kassierin des Verbandes, präsentiert die Abrechnung und die Bilanz 2015.

Die Revisorin Lea Weber präsentiert ihren Bericht, bestätigt die korrekte Buchführung und empfiehlt die Annahme der Buchhaltung 2015.

Die Generalversammlung genehmigt die Abrechnung 2015 und erteilt dem Vorstand die Entlastung.

Lea Weber stellt sich als Revisorin auch fürs Jahr 2016 zur Verfügung. Kathrin Walde bietet sich als 2. Revisorin an, falls die abwesende Laura Olgiati nicht mehr kann.

Stefan annonce ensuite la **reconnaissance officielle des arts du cirque par État du Valais** en 2015 et encourage désormais d'envoyer dossiers et demandes de soutien. Stefan rappelle aussi l'importance que chaque membre soit actif dans son canton pour que ces derniers prennent l'exemple et officialisent une reconnaissance.

Philipp résume la **2^e table ronde** qui a eu lieu en septembre 2015 dans la cadre du Gadjó Festival. Nous avons constaté une grande demande et besoin d'informations et d'échanges. Les projets comme le *répertoire cirque 2016* deviennent réellement justifiés.

Les membres du comité ont également rapporté leur présence aux événements suivants : Bourse aux spectacle Thun 2015, Session professionnelle au YoungStage Festival et la réunion internationale des organisations de cirque à Barcelone.

Roman nous rappelle la possibilité de diffusion d'informations qu'offre ProCirque sur sa page facebook, son site web et sa newsletter. Il encourage les membres à nous envoyer leurs informations et actualités.

L'assemblée générale accepte à l'unanimité le rapport annuel 2015.

4. Comptes 2015

Sarah, caissière de l'association, présente les comptes de l'année 2015.

Lea Weber, l'une des deux réviseurs des comptes, présente son rapport, confirme la bonne tenue de la comptabilité et recommande l'adoption des comptes 2015.

L'assemblée générale accepte à l'unanimité les comptes 2015 et donne décharge au comité.

En 2016, Lea Weber se propose une nouvelle fois pour réviser les comptes. Kathrin Walde se propose comme 2^e réviseuse au cas où Laura Olgiati (absente en ce jour) ne pourrait/voudrait plus.

5. Ziele und Budget 2016

Der Vorstand präsentiert seine Ziele und Projekte für das Jahr 2016 und fasst diejenigen Ereignisse zusammen, die bereits stattgefunden haben.

Sarah und Stefan berichten über das **Nationale Verzeichnis der Zirkusorte und -compagnien**, weisen auf die Wichtigkeit dieser Liste hervor und rufen die Mitglieder dringend daraufhin, die Information weiter zu streuen und sich selber einzutragen. Stefan weist darauf hin, dass sich neu auch Einzelkünstler eintragen können.

Sarah berichtet von der **GV vom Europäischen Netzwerk Circostrada** in Gand (Belgien). Insbesondere erwähnt sie den Plan von Circostrada, in weiteren Ländern eine (einheitliche) Umfrage zum Zirkus zu machen.

Jennifer und Philipp haben ProCirque an der **Künstlerbörse Thun 2016** vertreten. Spezielle Erwähnung findet die deklarierte Offenheit des kvt, den Zirkuskünsten einen Platz einzuräumen.

Roman, Stefan und Sarah haben ProCirque am **FreshCircus #3 in Paris** vertreten. Roman war Teil der Referenten zum deutschsprachigen Raum, der dieses Jahr besonders im Fokus stand. Als besonders positiv wird erwähnt, dass auch eine Vertretung von Pro Helvetia anwesend war. Roman erinnert daran, dass **bei der Pro Helvetia neu ein Experte für Zirkus existiert** - in der Person von Sandro Lunin - und Eingaben aus dem Sektor Zirkus möglich sind.

Philipp fasst die **2. Professional Session** am Young Stage Festival zusammen. Kernstück war ein Speed Dating, das den Teilnehmenden erlaubte, viele Leute kennenzulernen und bei anschliessendem Kaffee und Kuchen die Gespräche zu vertiefen.

Roman informiert über das anstehende **Kolloquium** im Rahmen des Cirqu'Aarau, das als Mission hat, das Wissen über den

5. Objectifs et budget 2016

Le comité présente ses objectifs et projets pour l'année 2016 et expose ceux déjà réalisés en début d'année.

Sarah et Stefan rapporte l'avancée du **répertoire national des arts du cirque qui regroupera compagnies, lieux et artistes** en Suisse. Ils rappellent l'importance d'un tel répertoire et invite tous les membres à y adhérer et à diffuser le message pour qu'un maximum de professionnels s'y inscrivent. Stefan précise que les artistes individuels peuvent également s'annoncer.

Sarah nous relate sa présence à la dernière **AG du réseau Circostrada à Gand** (Belgique). Plus particulièrement, elle nous présente le projet de Circostrada d'étendre et uniformiser les enquêtes/statistiques dans le secteur du cirque en Europe.

Jennifer et Philipp ont représenté une nouvelle fois ProCirque à la **bourse aux spectacles de Thoun en 2016**. Le comité de l'ATP y a notamment déclaré son ouverture aux arts de cirque et serait prêt à leurs faire une place.

Roman, Stefan et Sarah ont représenté ProCirque au séminaire **FreshCircus #3 à Paris**. Roman est intervenu à la table ronde géographique qui abordait le thème du cirque dans les pays germanophones. La présence de Pro Helvetia à cette table ronde a été jugée comme un signe positif. Roman rappelle que **le cirque est désormais un domaine reconnu par Pro Helvetia** et signale la présence d'un expert cirque en la personne de Sandro Lunin.

Philipp résume la **2^e session professionnelle** qu'a organisée le YoungStage, notamment avec ProCirque. Le point fort était une forme de speed-dating professionnel qui a permis aux participants de faire de nombreux nouveaux contacts. Ces derniers ont pu être approfondis lors du café qui a suivi.

Roman informe les participants présents sur la tenue du prochain **colloque sur les arts du cirque**, organisé conjointement entre le

Zirkus in die Institutionen zu tragen und generell die Neugierde für den Sektor zu wecken. Stefan ruft in Erinnerung, dass alle teilnehmen können.

Die Höhe des Mitgliederbeitrags bleibt unverändert.

Info von Stefan: Mitglieder, die sowohl bei ProCirque wie auch bei der SSRS (Syndicat Suisse Romand du Spectacle) Mitglied sind, profitieren bei der SSRS von einer Reduktion von 40.- CHF beim Jahresbeitrag des Syndikats. Wir danke der SSRS dafür !

Sarah präsentiert dann das Budget 2016.

Die Generalversammlung nimmt die Ziele sowie das Budget 2016 einstimmig an.

6. Änderungen im Vorstand

Stefan übermittelt den Rücktritt des Vorstandsmitglieds **Fanny Hugo**, welche v.a. aufgrund ihrer zahlreichen Verpflichtungen im Ausland erfolgt.

Die Kandidatin **Nina Pigné** wird kurz vorgestellt.

Die Generalversammlung wählt Nina Pigné einstimmig in den Vorstand.

7. Offene Diskussion : ProCirque in 2026 ?

Die Diskussion ist offen und hat zum Ziel, Wünsche und Anregungen an den Vorstand anbringen zu können.

Mehrere Mitglieder verdanken den präzisen Einsatz der Kräfte bei sehr reduzierten Mitteln und bestärken den Vorstand in den verschiedenen Projekten zur Bewusstseinsförderung, Vernetzung und Publizierung.

Stefan erwähnt, dass der Vorstand beim BAK (Bundesamt für Kultur) dieses Jahr eine Antrag auf Unterstützung einreichen wird.

festival Cirqu'Aarau et ProCirque. Il a pour mission d'informer les institutions et décideurs culturels en Suisse. Stefan rappelle que tous peuvent participer à la journée.

Il est proposé que le montant des cotisations reste inchangé pour l'année 2016.

Info de Stefan : Les membres ayant la double appartenance auprès du SSRS (Syndicat Suisse Romand du Spectacle) et de ProCirque voient leur cotisation auprès du syndicat réduite de 40.- CHF. Nous remercions le SSRS pour ce geste !

Sarah présente ensuite le budget 2016.

L'assemblée générale accepte à l'unanimité les objectifs et le budget 2016.

6. Changements au comité

Stefan explique à l'assemblée que **Fanny Hugo** souhaite se retirer du comité (du moins momentanément) pour des raisons professionnelles qui l'amènent souvent à l'étranger. La candidate **Nina Pigné** est alors présentée à l'assemblée pour lui succéder.

L'assemblée générale accepte à l'unanimité la candidature de Nina Pigné au comité.

7. Discussion : ProCirque en 2026 ?

La discussion est ouverte et a pour but d'entendre souhaits et suggestions et, pour le comité, de découvrir comment les membres projettent ProCirque dans 10 ans.

Plusieurs membres remercient le comité pour son engagement malgré les moyens très réduits et l'encouragent dans les différents projets de sensibilisation, de mise en réseau et de publication.

Stefan précise que ProCirque fera cette année une demande soutien auprès de l'OFC (Office Fédéral de la Culture).

Diese Unterstützungen für Berufsverbände werden alle 4 Jahre neu vergeben und wir wollen Präsenz markieren, auch wenn wir uns dieses Jahr nur wenig Chancen ausrechnen. Diese Unterstützung würde definitiv eine sehr positive Wirkung auf die Aktionen für unsere Mitglieder haben.

—

Die Generalversammlung wird geschlossen und die Teilnehmenden eingeladen sich beim Apéro riche auszutauschen und sich am plusQ'île Festival zu verlustigen.

Cette aide financière pour les organisations culturelles est proposée tous les 4 ans et le comité souhaite tenter sa chance et ainsi marquer la présence de ProCirque. Cette subvention permettrait à ProCirque de réaliser davantage d'actions concrètes pour ses membres.

—

L'assemblée générale est close et les participants sont invités à un apéro dînatoire pour échanger et se désaltérer avant de profiter du programme plusQ'île Festival.

Für den Vorstand ProCirque
Pour le comité de ProCirque

Philipp Boë **Stefan Hort**
Sekretär Präsident